

velleman®

PIR1200B/PIR1200W

**PIR MOTION DETECTOR
PIR-BEWEGUNGSDETECTOR
DÉTECTEUR DE MOUVEMENTS PIR
DETECTOR DE MOVIMIENTOS PIR
PIR-BEWEGUNGSMELDER
CZUJNIK RUCHU PIR
DETECTOR DE MOVIMENTO PIR**



PIR1200B



PIR1200W

USER MANUAL	4
GEbruikersHANDLEIDING	7
MODE D'EMPLOI	10
MANUAL DEL USUARIO	13
BEDIENUNGSANLEITUNG	16
INSTRUKCJA OBSŁUGI	19
MANUAL DO UTILIZADOR	22



Fig. 1

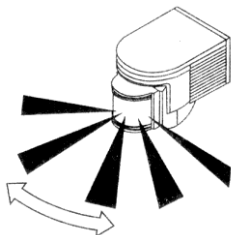


Fig. 2

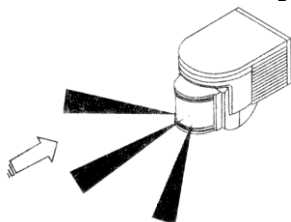


Fig. 3

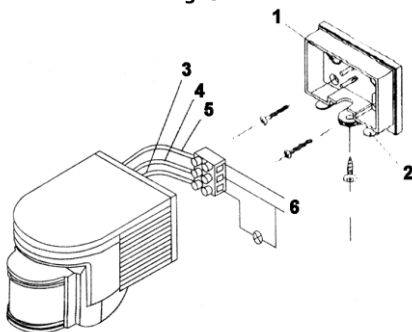


Fig. 4

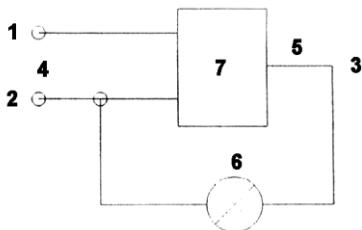
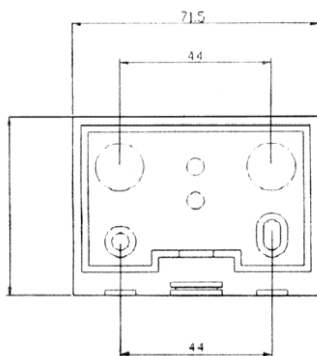


Fig. 5



USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service.

Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

2. General Guidelines

Refer to the Velleman® Service and Quality Warranty on the last pages of this manual.

3. Operation

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

- You can adjust the detection area according to your needs: turn the device to the left or right and aim it up or down. Note that the detector is much more sensitive to objects moving across the detection area (fig. 1) than it is to objects coming straight at it (fig. 2). This is a very important consideration when selecting the mounting location.
- The device can distinguish between day and night thanks to the adjustable ambient light setting. The device can work in the daytime when the "sun" (max.) position is selected with the selector at the back of the device. The device will only work with an ambient light level < 3 lux when the "moon" (min.) position is selected.
- TIME adjustment: enables the user to set the activation duration (min. 8 s +/- 3 s, max. 7 min +/- 2 min).

4. Installation

Refer to the illustrations on page 2-3 of this manual.

1. Deactivate and remove the fuse.
2. Remove the screw at the bottom. Remove the two recesses and insert the wires through the holes.
3. The bottom part of the housing is mounted with the included screw.

4. Connect the wires according to the illustration 3 on page 2.

1	recess
2	recess

3	red
4	blue

5	brown
6	input

5. Attach the sensor to the bottom part of the housing. Screw the housing shut and connect the device with the mains.

5. Wiring Diagram

Refer to illustration 4 on page 3 of this manual.

1	brown
2	blue
3	red
4	input

5	output
6	lamp
7	sensor

6. Test

- Turn the LUX adjustment anticlockwise until the max. position is reached and turn the TIME adjustment anticlockwise until the min. position is reached.
- It takes the device some 5 to 10 s to react when movement is detected. The lamp will light for 5 to 15 s.

7. Notes

- A qualified electrician should install this device.
- Do not block the front of the detection window and make sure the detection area holds no moving objects.
- Do not install the device close to air conditioning vents, radiators, etc.
- Do not open the housing and attempt to repair the device yourself in case of malfunction. Only skilled technicians should repair this device.

8. Troubleshooting

The lamp does not work.

- Check the power supply and the lamp.

Sensitivity is poor.

- An object may be blocking the detection window.
- Check the ambient temperature.
- Please check if the signal source is located within the boundaries of the detection range.
- Check the installation height.
- Check if the moving orientation is right.

The lamp does not extinguish.

- Movement is continually detected.
- The activation duration is too long.
- Dramatic temperature change in close vicinity to the sensor. These may be caused by e.g. air conditioning vents or central heating elements, etc.

9. Technical Specifications

power supply.....	220-240 V~, 50 Hz
detection range	12 m max.
detection angle.....	180°
light control	< 3-2000 lux (adjustable)
activation duration .. min. 8 s (+/- 3 s) to max. 7 min (+/- 2 min)	
rated load	1200 W (230 V~)
installation height	0.5-3.5 m
power consumption	0.45 W (0.1 W standby)
motion speed detection range	0.6-1.5 m/s
working temperature	-20 °C to +40 °C
working humidity	< 93 % RH
IP value.....	IP44
switch type	relay
relay output	normally open (N.O.)

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.velleman.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een

gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recycling. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclingpunt brengen.

Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffend de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de Velleman® service- en kwaliteitsgarantie achteraan deze handleiding.

3. Gebruik

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

- U kunt de detectiezone aanpassen aan uw behoeften: u kunt de detector naar links/rechts draaien en naar boven/beneden richten. Merk op dat de detector veel gevoeliger is voor voorwerpen die de detectiezone dwarsen (fig. 1) dan voor voorwerpen die recht op de detector afgaan (fig. 2). Dit is een zeer belangrijke overweging bij de keuze van de montageplaats.
- Het toestel kan het onderscheid maken tussen dag en nacht dankzij de regeling voor omgevingslicht. Het toestel kan werken overdag wanneer de "sun" (max.) stand is ingesteld met de keuzeschakelaar aan de achterkant van het toestel. Het toestel werkt enkel bij een lichtsterkte < 3 lux wanneer de "moon" (min.) stand is ingesteld.
- TIME regeling: regelt de activeringsduur (min. 8 s +/- 3 s, max. 7 min +/- 2 min).

4. Installatie

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2-3 van deze handleiding.

1. Schakel de zekering uit en verwijder ze.
2. Verwijder de schroef aan de onderkant. Druk de twee uitsparingen in en stop de twee draden door de ontstane openingen.
3. Monteer het onderste deel van de behuizing met de meegeleverde schroef.
4. Sluit de draden aan volgens de figuren op pagina 2.

1	uitsparing
2	uitsparing

3	rood
4	blauw

5	bruin
6	ingang

5. Bevestig de sensor aan de onderkant van de behuizing. Schroef de behuizing dicht en sluit het toestel aan op het lichtnet.

5. Bedradingsschema

Raadpleeg afbeelding 4 op pagina 3 van deze handleiding.

1	bruin
2	blauw
3	rood
4	ingang

5	uitgang
6	lamp
7	sensor

6. Test

- Draai de LUX regeling in tegenwijzerzin tot de hoogste stand is bereikt en draai de TIME regeling in tegenwijzerzin tot in de laagste stand.
- Het toestel heeft zo'n 5 à 10 seconden nodig om te reageren wanneer beweging wordt waargenomen. De lamp zal vervolgens gedurende 5 tot 15 sec. branden.

7. Opmerkingen

- Laat het toestel installeren door een geschoold technicus.
- Plaats geen voorwerpen voor het detectievenster en verwijder alle bewegende voorwerpen uit de detectiezone.
- Installeer het toestel niet in de omgeving van luchtverversingskokers, verwarmingselementen, enz.
- Open de behuizing niet en probeer het niet zelf te herstellen bij defect. Laat alle reparaties uitvoeren door een geschoold technicus.

8. Problemen en oplossingen

De lamp werkt niet.

- Controleer de voeding en de lamp

De gevoeligheid is ontoereikend.

- Een voorwerp blokkeert het detectievenster.
- Controleer de omgevingstemperatuur.
- Ga na of de bron van het signaal zich binnen de grenzen van het detectiebereik bevindt.
- Controleer de montagehoogte.
- Houd rekening met de richting waarin het voorwerp zich beweegt.

De lamp dooft niet uit.

- Er wordt voortdurend beweging gedetecteerd.
- De activeringsduur is te lang.
- Grote temperatuurschommelingen in de onmiddellijke omgeving van de sensor die te wijten zijn aan luchtverversingsroosters, verwarmingselementen, enz.

9. Technische specificaties

voeding	220-240 V~, 50 Hz
detectiebereik	12 m max.
detectiehoek	180°
lichtregeling	< 3-2000 lux (regelbaar)
activeringsduur.....	min. 8 s (+/- 3 s) tot max. 7 min (+/- 2 min)
nom. belasting	1200 W (230 V~)
montagehoogte	0.5-3.5 m
verbruik	0.45 W (0.1 W ruststroom)
detectiesnelheid.....	0.6-1.5 m/s
werktemperatuur	-20 °C tot +40 °C
vochtigheidsgraad	< 93 % RH
IP-waarde.....	IP44
type schakelaar	relais
relaisuitgang	normaal open (N.O.)

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.velleman.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MODE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri

■ sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Directives générales

Se référer à la garantie de service et de qualité Velleman® en fin de notice.

3. Emploi

Se référer aux illustrations en page 2 de cette notice.

- Réglez la zone de détection selon vos besoins : tournez le détecteur à gauche/droite et/ou orientez-le vers le haut ou le bas. Notez que le détecteur est beaucoup sensible aux objets qui traversent la zone de détection de façon parallèle au détecteur (fig. 1) qu'aux objets qui s'approchent du détecteur en ligne droite (fig. 2). Ceci est une considération très importante lors du choix du lieu de montage.
- L'appareil est capable de faire la distinction entre jour et nuit grâce au réglage LUX pour la lumière ambiante. L'appareil fonctionne de jour lorsque le sélecteur au dos est réglé sur la position "sun" (max.). L'appareil demande une lumière ambiante < 3 lux quand le sélecteur est réglé sur la position "moon" (min.).
- Réglage TIME : règle la durée d'activation (min. 8 s +/- 3 s, max. 7 min +/- 2 min).

4. Installation

Se référer aux illustrations en page 2-3 de cette notice.

1. Désactivez le fusible et enlevez-le.
2. Enlevez la vis en bas et les deux fenêtres pré-coupées et insérez les deux fils dans les trous.
3. Fixez la partie inférieure du boîtier avec la vis incluse.
4. Connectez les fils selon les figures à la page 2.

1	précoupe
2	précoupe

3	rouge
4	bleu

5	brun
6	entrée

5. Fixez le capteur au bas du boîtier. Serrez la vis pour fermer le boîtier et branchez l'appareil au réseau.

5. Câblage

Se référer à l'illustration en page 3 de cette notice.

1	marron
2	bleu
3	rouge
4	entrée

5	sortie
6	lampe
7	capteur

6. Test

- Tournez le réglage LUX dans le sens anti-horaire jusqu'à la position max. et tournez le réglage TIME dans le sens anti-horaire jusqu'à la position min.
- L'appareil réagit 5 à 10 secondes après la détection d'un mouvement. Ensuite, la lampe sera allumée pendant 5 à 15 secondes.

7. Remarques

- Un technicien qualifié doit installer l'appareil.
- Evitez de bloquer la fenêtre de détection et enlevez tout objet bougeant de la zone de détection.
- Cet appareil ne peut pas être installé près de radiateurs, climatiseurs, etc.
- N'essayez pas d'ouvrir le boîtier ou de réparer l'appareil vous-même. Toute réparation doit être exécutée par un technicien qualifié.

8. Problèmes et solutions

La lampe ne fonctionne pas.

- Contrôlez l'alimentation et la lampe.

La sensibilité est insuffisante.

- Un objet bloque la fenêtre de détection.
- Contrôlez la température ambiante.
- Vérifiez si la source du signal se trouve dans les limites de la plage de détection.
- Contrôlez la hauteur de montage.
- Tenez compte de la direction dans laquelle l'objet se déplace.

La lampe ne s'éteint pas.

- Des mouvements sont détectés continuellement.
- La durée d'activation est trop longue.
- Des changements importants de température autour du capteur, causés par des climatiseurs, etc.

9. Spécifications techniques

alimentation.....	220-240 V~, 50 Hz
plage de détection	12 m max.
angle de détection	180°
réglage de lumière	< 3-2000 lux (réglable)
durée d'activation min. 8 s (+/- 3 s) à max. 7 min (+/- 2 min)	
charge nom.	1200 W (230 V~)
hauteur de montage	0.5-3.5 m
consommation.....	0.45 W (0.1 W courant de repos)
vitesse de détection	0.6-1.5 m/s
température de travail	-20 °C à +40 °C
taux d'humidité	< 93 % RH
valeur IP	IP44
type de commutateur	relais
sortie relais.....	normalement ouvert (N.O.)

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article et la dernière version de cette notice, visiter notre site web www.velleman.eu. Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice. Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente.

No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje.

Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por haber comprado el **PIR1200B/PIR1200W**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Normas generales

Véase la Garantía de servicio y calidad Velleman® al final de este manual del usuario.

3. Uso

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

- Ajuste la zona de detección a su gusto: gire el detector hacia la izquierda/derecha y/o oriéntelo hacia arriba o abajo. Tenga en cuenta que el detector es mucho más sensible a objetos que atraviesan la zona de detección de manera paralela al detector (fig. 1) que a objetos que se acercan en línea recta (fig. 2). Esto es una consideración muy importante al seleccionar un lugar de montaje.
- El aparato es capaz de hacer la diferencia entre el día y la noche gracias al ajuste LUX para la luz ambiente. El aparato funciona durante el día si se ha seleccionado la posición "sun" (máx.) con el selector en la parte posterior. El aparato funciona con una luz ambiente < 3 lux si el selector está en la posición "moon" (mín.).
- Ajuste TIME: ajusta la duración de activación (mín. 8 s +/- 3 s, máx. 7 min +/- 2 min).

4. Instalación

Véase las figuras en la página 2-3 de este manual del usuario.

1. Desactive el fusible y quítelo.
2. Desatornille el tornillo en la parte inferior y las dos pantallas precortadas e introduzca los dos hilos en los agujeros.
3. Fije la parte inferior de la caja con el tornillo (incl.).
4. Conecte los hilos según las figuras en la página 2.

1	pantalla precortada
2	pantalla precortada

3	rojo
4	azul

5	marrón
6	entrada

5. Fije el sensor en la parte inferior de la caja. Atornille el tornillo para cerrar la caja y conecte el aparato a la red.

5. Cableado

Véase la figura 4 en la página 3 de este manual del usuario.

1	marrón
2	azul
3	rojo
4	entrada

5	salida
6	lámpara
7	sensor

6. Prueba

- Gire el ajuste LUX en el sentido contrario al de las agujas del reloj hasta la posición máx. y gire el ajuste TIME en el sentido contrario al de las agujas del reloj hasta la posición mín.
- El aparato reacciona entre 5 y 10 segundos después de la detección de un movimiento. Luego, la lámpara se iluminará durante 5 y 15 segundos.

7. Observaciones

- La instalación debe ser realizado por un técnico cualificado.
- Evite bloquear la pantalla de detección y quite todos los objetos móviles de la zona de detección.
- No instale este aparato cerca de radiadores, acondicionadores, etc.
- No intente realizar usted mismo ningún tipo de servicio y no intente abrir la caja. El servicio debe ser realizado por personal especializado.

8. Solución de problemas

La lámpara no funciona.

- Controle la alimentación y la lámpara.

La sensibilidad es insuficiente.

- Un objeto bloquea la pantalla de detección.
- Controle la temperatura ambiente.
- Verifique si la fuente de la señal se encuentra dentro de los límites del rango de detección.
- Controle la altura de montaje.
- Tenga en cuenta la dirección en la que el objeto se desplaza.

La lámpara no se apaga.

- Se detectan movimientos de forma continua.
- La duración de activación es demasiado larga.
- Hay importantes cambios de la temperatura alrededor del sensor, causados por acondicionadores, etc.

9. Especificaciones

alimentación	220-240 V~, 50 Hz
rango de detección	12 m máx.
ángulo de detección	180°
control de iluminación	< 3-2000 lux (ajustable)
duración activación .. min. 8 s (+/- 3 s) a máx. 7 min (+/- 2 min)	
carga nom.	1200 W (230 V~)
altura de instalación	0.5-3.5 m
consumo	0.45 W (0.1 W standby)
temporización de activación de la alarma	0.6-1.5 m/s
temperatura de funcionamiento	-20 °C to +40 °C
humedad	< 93 % RH
valor IP	IP44
tipo de conmutador	relé
salida relé	normalmente abierto (N.O.)

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.velleman.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Wir bedanken uns für den Kauf des **PIR1200B/PIR1200W**! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Allgemeine Richtlinien

Siehe Velleman® Service- und Qualitätsgarantie am Ende dieser Bedienungsanleitung.

3. Anwendung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

- Der Erfassungsbereich kann nach Bedarf angepasst werden: Sie können den Bewegungsmelder nach links/rechts drehen und nach oben/unten richten. Bemerken Sie, dass der Bewegungsmelder viel empfindlicher ist für Gegenstände, die quer durch den Erfassungsbereich laufen (Abb. 1) als für Gegenstände, die auf den Bewegungsmelder zugehen (Abb. 2). Dies ist eine sehr wichtige Erwägung bei der Wahl des Montageortes.
- Das Gerät kann den Unterscheid zwischen Tag und Nacht dank der Regelung für Umgebungslicht machen. Das Gerät kann tagsüber verwendet werden wenn Sie es über den Wählschalter auf der Rückseite des Gerätes in die "Sun"-Position (max.) stellen. Das Gerät funktioniert nur bei einer Lichtstärke < 3 lux wenn es sich im "Moon"-Stand (min.) befindet.
- TIME-Regelung: regelt die Aktivierungsdauer (min. 8 Sek. +/- 3 Sek., max. 7 Min. +/- 2 Min.).

4. Installation

Siehe Abbildungen, Seite 2-3 dieser Bedienungsanleitung.

1. Schalten Sie die Sicherung aus und entfernen Sie sie.
2. Entfernen Sie die Schraube auf der Unterseite. Drücken Sie die zwei Aussparungen ein und stecken Sie die beiden Kabel durch die Öffnungen.
3. Montieren Sie den unteren Teil des Gehäuses mit der mitgelieferten Schraube.
4. Schließen Sie die Kabel gemäß den Abbildungen S. 2 an.

1	Aussparung
2	Aussparung

3	rot
4	blau

5	braun
6	Eingang

5. Befestigen Sie den Sensor auf der Unterseite des Gehäuses. Verschrauben Sie das Gehäuse und schließen Sie das Gerät an das Netz an.

5. Verdrahtung

Siehe Abbildung 4, Seite 3 dieser Bedienungsanleitung.

1	braun
2	blau
3	rot
4	Eingang

5	Ausgang
6	Lampe
7	Sensor

6. Test

- Drehen Sie die LUX-Regelung gegen den Uhrzeigersinn bis Sie den höchsten Stand erreicht haben und drehen Sie die TIME-Regelung gegen den Uhrzeigersinn bis Sie den niedrigsten Stand erreicht haben.
- Das Gerät braucht etwa 5 bis 10 Sekunden um zu reagieren wenn eine Bewegung wahrgenommen wird. Die Lampe wird danach 5 bis 15 Sek. brennen.

7. Anwendung

- Die Installation ist nur einer autorisierten Fachkraft vorbehalten.
- Stellen Sie keine Gegenstände für das Erfassungsfenster und entfernen Sie alle bewegenden Gegenstände aus der Erfassungszone.
- Installieren Sie das Gerät nicht in der Umgebung von Klimaanlage, Kühlkörpern, usw.
- Versuchen Sie nie, das Gerät selber zu reparieren aber lassen Sie Reparaturen durch Fachleute erfolgen.

8. Problemlösung

De Lampe funktioniert nicht.

- Überprüfen Sie die Spannungsversorgung und die Lampe.

Die Empfindlichkeit ist unzureichend.

- Ein Gegenstand blockiert das Erfassungsfenster.
- Überprüfen Sie die Umgebungstemperatur.
- Überprüfen Sie, ob die Quelle des Signals sich innerhalb der Grenzen des Erfassungsbereichs befindet.
- Überprüfen Sie die Montagehöhe.
- Berücksichtigen Sie die Richtung in der der Gegenstand sich bewegt.

De Lampe erlischt nicht.

- Es werden ständig Bewegungen erfasst.
- Die Aktivierungsdauer ist zu lange.
- Große Temperaturschwankungen, die durch Klimaanlage, Kühlkörpern, usw. in unmittelbarer Nähe des Sensors verursacht werden.

9. Technische Daten

Stromversorgung	220-240 V~, 50 Hz
Erfassungsbereich	12 m max.
Erfassungswinkel	180°
Lichtsteuerung	< 3-2000 lux (regelbar)
Einschaltdauer	min. 8 s (+/- 3 s) bis max. 7 Min. (+/- 2 Min.)
Nennlast	1200 W (230 V~)
Montagehöhe	0.5-3.5 m
Stromverbrauch	0.45 W (0.1 W standby)
Detektion bei Bewegungsgeschwindigkeit	0.6-1.5 m/s
Betriebstemperatur	-20 °C bis +40 °C
Betriebsfeuchtigkeit	< 93 % RH
IP-Wert	IP44
Schaltertyp	Relais
Relaisausgang	normal offen (N.O.)

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen.

Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder

Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese

Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Wstęp

Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.

Ważne informacje dotyczące środowiska.



Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że utylizacja produktu może być szkodliwa dla środowiska. Nie należy wyrzucać urządzenia (lub baterii) do zbiorczego pojemnika na odpady komunalne, należy je przekazać

specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem. Niniejsze urządzenie należy zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie świadczącej usługi recyklingu. Przestrzegać lokalnych zasad dotyczących środowiska

W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnym organem odpowiedzialnym za utylizację odpadów.

Dziękujemy za zakup produktu Velleman! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia. Nie montować ani nie używać urządzenia, jeśli zostało uszkodzone podczas transportu - należy skontaktować się ze sprzedawcą.

2. Informacje ogólne

Proszę zapoznać się z informacjami w części Usługi i gwarancja jakości Velleman® na końcu niniejszej instrukcji.

3. Obsługa

Patrz rysunki na stronie 2 niniejszej instrukcji.

- Obszar wykrywania można ustawić w zależności od potrzeb: obrócić urządzenie w lewo lub w prawo, skierować w górę lub w dół. Należy pamiętać, że czujnik jest bardziej czuły na obiekty przemieszczające się w poprzek obszaru wykrywania (rys. 1) niż na obiekty poruszające się prosto w jego kierunku (rys. 2). Jest to bardzo ważne dla doboru miejsca montażu.
- Urządzenie rozróżnia dzień i noc dzięki regulowanemu ustawieniu natężenia światła otoczenia. Urządzenie może pracować w ciągu dnia, gdy wybrana zostanie pozycja „sun” (maks.) za pomocą selektora z tyłu urządzenia. Urządzenie pracuje jedynie przy poziomie natężenia światła otoczenia < 3 lx, gdy wybrana zostanie pozycja „moon” (min.).
- Regulacja czasu TIME: umożliwia użytkownikowi ustawienie czasu aktywacji (min. 8 s +/- 3 s, maks. 7 min ± 2 min).

4. Montaż

Patrz rysunki na stronach 2-3 niniejszej instrukcji.

1. Wyłączyć i wyjąć bezpiecznik.
2. Usunąć śrubę na spodzie. Przebić dwa wgłębienia i przełożyć przewody przez otwory.
3. Dolna część obudowy montowana jest za pomocą dołączonej śruby.
4. Podłączyć przewody zgodnie z rysunkiem 3 na stronie 2.

1	wgłębienie
2	wgłębienie

3	czerwony
4	niebieski

5	brązowy
6	wejście

5. Zamontować czujnik w dolnej części obudowy. Skręcić obudowę i podłączyć urządzenie do sieci.

5. Schemat połączeń

Patrz rysunek 4 na stronie 3 niniejszej instrukcji.

1	brązowy
2	niebieski
3	czerwony
4	wejście

5	wyjście
6	lampa
7	czujnik

6. Test

- Obracać regulator LUX w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara do momentu osiągnięcia pozycji maks., a regulator TIME w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara do momentu osiągnięcia pozycji min.
- Po wykryciu ruchu urządzenie reaguje po ok. 5-10 s. Lampa zapali się na 5-15 s.

7. Uwagi

- Urządzenie powinien instalować wykwalifikowany elektryk.
- Nie blokować przedniej części okna wykrywania oraz upewnić się, że na obszarze wykrywania nie znajdują się żadne ruchome obiekty.
- Nie montować urządzenia w pobliżu otworów wentylacyjnych klimatyzatorów, grzejników itd.
- W przypadku nieprawidłowego działania nie należy samodzielnie otwierać obudowy i podejmować próby naprawy urządzenia. Urządzenie mogą naprawiać jedynie wykwalifikowani technicy.

8. Wykrywanie i usuwanie usterek

Lampa nie działa.

- Sprawdzić zasilanie i lampę.

Czułość jest niska.

- Obiekt może blokować okno wykrywania.

- o Sprawdzić temperaturę otoczenia.
- o Sprawdzić, czy źródło sygnału zlokalizowane jest w granicach obszaru wykrywania.
- o Sprawdzić wysokość montażu.
- o Sprawdzić, czy kierunek ruchu jest prawidłowy.

Lampa nie gaśnie.

- o Ruch jest stale wykrywany.
- o Czas aktywacji jest zbyt długi.
- o Gwałtowna zmiana temperatury w bliskiej odległości od czujnika. Może być to spowodowane przez np. otwory wentylacyjne klimatyzacji, elementy centralnego ogrzewania, itp.

9. Specyfikacja techniczna

zasilanie	220-240 V~, 50 Hz
zakres wykrywania	12 m maks.
kąt wykrywania	180°
ustawienie natężenia światła	< 3-2000 lx (regulowane)
czas aktywacji	min. 8 s (+/- 3 s) to maks. 7 min ± 2 min)
obciążenie znamionowe	1200 W (230 V~)
wysokość montażu	0,5-3,5 m
pobór mocy	0,45 W (0,1 W w trybie czuwania)
zakres wykrywania prędkości ruchu	0,6-1,5 m/s
temperatura robocza	- 20 °C do + 40 °C
wilgotność robocza	< 93 % RH
klasa IP	IP44
typ przełącznika	przełącznik
wyjście przekaźnikowe	normalnie otwarte (N.O.)

Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman nv nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia lub urazy wynikające z (niewłaściwego) korzystania z niniejszego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących produktu oraz najnowszą wersję niniejszej instrukcji, należy odwiedzić naszą stronę internetową www.velleman.eu. Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

© INFORMACJA O PRAWACH AUTORSKICH

Właścicielem praw autorskich do niniejszej instrukcji jest firma Velleman nv. Wszelkie prawa są zastrzeżone na całym świecie.

Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, powielana, tłumaczona ani przenoszona na jakikolwiek nośnik elektroniczny (lub w inny sposób) bez wcześniejszej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia

Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não deite o aparelho (nem as pilhas, se as houver) no lixo doméstico; dirija-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Obrigada por ter adquirido o **PIR1200B/PIR1200W**! Leia atentamente as instruções do manual antes de o usar. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

2. Normas gerais

Consulte a Garantia de serviço e qualidade Velleman® na parte final deste manual do utilizador.

3. Funcionamento

Ver as figuras da página 2 deste manual do utilizador.

- Ajuste a zona de detecção como preferir: gire o detector para a esquerda/direita e/ou oriente-o para cima ou para baixo. Tenha em conta que o detector é muito mais sensível a objectos que atravessem a sua zona de detecção de forma paralela ao detector (fig. 1) do que a objectos que se aproximem em linha recta (fig. 2). Este é um factor muito importante na escolha do local de montagem.
- O aparelho é capaz de fazer a distinção entre o dia e a noite graças ao ajuste LUX para a luz ambiente. O aparelho funciona durante o dia caso se tenha escolhido a opção "sun" (máx.) usando o selector na parte posterior. O aparelho funciona com uma luz ambiente < 3 lux caso o selector esteja na posição "moon" (mín.).
- Ajuste TIME: regula o tempo de activação (mín. 8 s +/- 3 s, máx. 7 min +/- 2 min).

4. Instalação

Ver as figuras da página 2-3 deste manual do utilizador.

1. Desligue o fusível e tire-o.
2. Desaperte o parafuso na parte inferior e as duas protecções e introduza os dois fios na furação.
3. Fixe a parte inferior do aparelho usando o parafuso (incluído).
4. Ligue os fios conforme as figuras da pág. 2.

1	protecção
2	protecção

3	vermelho
4	azul

5	castanho
6	entrada

5. Fixe o sensor na parte inferior do aparelho. Aperte o parafuso para fechar o aparelho e ligue o aparelho à corrente.

5. Cablagem

Ver a figura 4 da página 3 deste manual do utilizador.

1	castanho
2	azul
3	vermelho
4	entrada

5	saída
6	lâmpara
7	sensor

6. Teste

- Gire o botão LUX no sentido contrário aos ponteiros do relógio até à posição máx. e gire o botão TIME no sentido contrário aos ponteiros do relógio até à posição mín.
- O aparelho responde entre 5 e 10 segundos após detectar um movimento. De seguida, a luz acender-se-á durante 5 a 15 segundos.

7. Observações

- A instalação deve ser feita por um técnico qualificado.
- Evite bloquear o visor de detecção e retire todos os objectos móveis da zona de detecção.
- Não instale o aparelho na proximidade de radiadores, ar condicionado, etc.
- Não tente proceder a qualquer tipo de reparação nem abrir o aparelho. As reparações devem ser feitas por pessoal especializado.

8. Resolução de problemas

A luz não funciona.

- Verifique a alimentação e a lâmpada.

A sensibilidade não é suficiente.

- Está um objecto a bloquear o visor de detecção.
- Verifique a temperatura ambiente.
- Verifique se a fonte de sinal se encontra dentro dos limites da amplitude de detecção.
- Verifique a altura de montagem.
- Tenha em conta a direcção na qual o objecto se desloca.

A luz não se apaga.

- São detectados movimentos de forma continua.
- O tempo de activação é demasiado longo.
- Existem importantes variações de temperatura ao redor do sensor, causados pelo ar condicionado, etc.

9. Especificações

alimentação	220-240 V~, 50 Hz
ângulo de detecção	12 m máx.
ângulo de detecção	180°
controlo de luz.....	< 3-2000 lux (regulável)
tempo de ativação ... mín. 8 s (+/- 3 s) a máx. 7 min (+/- 2 min)	
carga nominal	1200 W (230 V~)
altura para instalação	0.5-3.5 m
consumo	0.45 W (0.1 W standby)
velocidade de detecção de movimento	0.6-1.5 m/s
temperatura de funcionamento	-20 °C a +40 °C
humidade de funcionamento	< 93 % RH
valor IP	IP44
tipo de interruptor.....	relé
relé de saída	normalmente aberto (N.O.)

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.velleman.eu. Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

© DIREITOS DE AUTOR

A Velleman NV detem os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados. É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

Velleman® Service and Quality Warranty

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion. You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteits-eisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving;
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient verzegeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
- Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

Garantie de service et de qualité Velleman®

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
- sont par conséquent exclus :
 - tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
 - toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
 - tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
 - tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
 - tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
 - tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
 - tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

Garantía de servicio y calidad Velleman®

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un periodo de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.
- Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:
 - todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
 - partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
 - defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
 - defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
 - daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el periodo de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
 - daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
 - daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
 - daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
 - se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un

defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

- Los gastos de transporte correrán a cargo del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50% im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Schädigung für eventuellen Gewinnaussfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckfremde Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es

keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

PL

Velleman® usługi i gwarancja jakości

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuje swoje produkty w ponad 85 krajach. Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowe wyrywkowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odczekać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:

- Wszystkie produkty konsumpcyjne podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.
- W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:
 - zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
 - wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.
- Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:
 - gdy wszystkie bezpośrednie lub pośrednie szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;
 - gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikające z utraty danych;
 - produkty konsumpcyjne, części zamienne lub akcesoria podatne na proces starzenia, wynikającego z normalnego użytkowania, np: baterie (ładowalne, nieladowalne, budowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
 - usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub kłeski żywiołowej, itp.;
 - usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślnie bądź nieumyślnie zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub nieodpornego użytkowania z instrukcją producenta;
 - szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;
 - szkody wynikające ze złe zabezpieczonej wysyłki produktu;
 - Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.
- Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy © Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym

opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;

- Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynika wyłącznie z nieznanym obsłudze produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.

- W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu. wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).



Garantia de serviço e de qualidade Velleman®

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da eletrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

• estão por consequência excluídos:

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
- danos provocados por negligência, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;

- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.

- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;

- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.

- qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);

- dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;

- uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;

- qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.